

**Portuguese**

General Certificate of Secondary Education

Unit **A831**: Listening

**Mark Scheme for June 2012**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.










© OCR 2012

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications  
PO Box 5050  
Annesley  
NOTTINGHAM  
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622  
Facsimile: 01223 552610  
E-mail: [publications@ocr.org.uk](mailto:publications@ocr.org.uk)

## Annotations

Annotation	Meaning
	Tick
	incorrect
	unclear
	Caret sign to show omission
	Benefit of doubt
	Harmless addition
	Invalidation
	Repeat
	First answer

## GENERAL MARKING INSTRUCTIONS FOR LISTENING

1. If an answer is very untidy try to decipher it, but if it is illegible mark it wrong.
2. If one answer has been written on top of another such that both are equally visible, mark the answer wrong.
3. Correct answers written in the wrong spaces are generally marked as wrong (but see strategy 5 below).
4. Where **LISTS** of possible answers are offered where only one is required
  - mark the first only and ignore the others
  - ignore correct but irrelevant information (non-distorting material)

5. Where the space for answers is set out as (a) and (b)
- mark the first answer on each line
  - if two answers are written at (a) and nothing at (b), mark the two at (a) and award the marks accordingly.

**Note: answers to (a) and (b) are usually interchangeable.**

6. Where one answer is required but two are written, ONE ABOVE THE OTHER, mark the **one on or nearer to** the line.
7. If there are two choices on a multiple-choice question requiring only one answer, the mark is automatically lost, unless there is a clear indication as to which answer to mark.
8. A correct answer can be **invalidated** by the addition of incorrect material and is marked as wrong.

**Note: Care needs to be exercised in distinguishing between incorrect and irrelevant/non-distorting material. Do not confuse invalidation and the list rule.**

9. Where an answer is ambiguous and could equally well be judged right or wrong, give benefit of doubt and mark as correct.

#### **1. OBJECTIVE ANSWERS**

Exercises requiring the ticking of a box or the writing in of a letter or choosing a word by circling etc.

- If more than one box is ticked the mark is lost.
- If more than one letter is written, mark the one inside the box.
- In some cases candidates are required to write a single word or name
  - if two words are written, one after another, mark the first one
  - if two words are given, one above the other, mark the one on, or nearest to, the line.

**Note:** Correct spelling of the word or name is not required, as long as there is no ambiguity.

**EXERCISE 1: Juliane is describing the area where she lives**

Question		Answer	Marks	Guidance
1		A	1	
2		C	1	
3		A	1	
4		B	1	
5		B	1	

**EXERCISE 2: Orlando and his free time**

Question		Answer	Marks	Guidance
6		B	1	
7		A	1	
8		C	1	
9		B	1	
10		C	1	
11		A	1	
12		C	1	

**EXERCISE 3: Valtar talks about sport**

Question		Answer	Marks	Guidance
13		be healthy	1	Accept: have good health
14		twice a week OR two times a week	1	
15		stronger	1	Accept: strong, more strong Reject: 'more people should do sport' or similar
16		friends	1	Accept: friend
17		help	1	
18		winning	1	Accept: when they win; the idea of 'win'

**EXERCISE 4: Working in Brazil**

Question	Answer	Marks	Guidance
19	administration OR the office	1	Accept: admin; administrative area Reject: verbs i.e. administrate
20	two years	1	Reject: 20 hours
21	continue with their studies OR attend classes	1	Accept: go to lessons/classes Reject: 'study' on its own
22	technical school	1	Accept: technical college; vocational / technology school Reject: technique school; technic school
23	speak Portuguese	1	Accept: know speak Reject 'know'
24	subjects they have studied OR similar	1	Reject: what they've studied (answer must include full details)

**EXERCISE 5: The Islands of Cape Verde**

Question	Answer	Marks	Guidance
25	it's summer the whole year round	1	Accept: it is always hot/sunny. (Must convey the idea of 'all year round'). Reject: sunny, etc. on its own
26	(a) calm water	1	Accept: calm, or similar, on its own
	(b) big/enormous/gigantic waves	1	Accept: high, huge
27	(a) hiking OR on long walks	1	Reject: simply 'walk' (must convey the idea of a <u>long</u> walk)
	(b) taking photos	1	
28	they were good for (mountain) climbing	1	Accept: hiking, walking
29	she went out early/ in the morning/ when it was cool/fresh	1	Only one element necessary Reject: cold

**EXERCISE 6: What Happened to them?**

Question		Answer	Marks	Guidance
30		B	1	
31		A	1	
32		H	1	
33		F	1	
34		C	1	
35		D	1	

**EXERCISE 7: Young people and their opinions**

Question		Answer	Marks	Guidance
36		Topic : Staying on at school	1	
		Opinion : it offers a better choice of jobs	1	
37		Topic : Litter	1	
		Opinion : it used to be worse	1	
38		Topic : Childhood	1	
		Opinion : it was nice	1	
39		Topic: Entertainment		
		Opinion: It would be great	1	

**EXERCISE 8: Rosa talks about the dancer Melquior**

Question		Answer	Marks	Guidance
40		B	1	
41		C	1	
42		A	1	
43		A	1	
44		B	1	
45		C	1	

## APPENDIX 1: Transcript

GCSE Portuguese 2012  
LISTENING TRANSCRIPT

(E = English speaker; J= Female, Brazilian)

**E Exercise 1: Questions 1 to 5**

E Juliane is describing the area where she lives.

E In this exercise you will hear five short statements in Portuguese. Tick the correct box.  
Example.

E Juliane lives near...

(Pause 00 02")

~

J Eu moro perto da praia.

~~

(Pause 00 05")

**(Repeat ~ to ~~)**

(Pause 00 05")

E The correct answer is B.

E Now answer these five questions by ticking one box for each.

(Pause 00 05")

**E Question 1. Next to where Juliane lives, there is a ...**

(Pause 00 02")

J \*Tem um supermercado ao lado da casa.\*\*

(Pause 00 05")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05")

**E Question 2. Behind her house is a...**

(Pause 00 02")

J \*Minha escola fica atrás da casa.\*\*

(Pause 00 05")



(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05")

**E Question 3. Juliane likes the...**

(Pause 00 02")

**J \*Gosto da praça. Tem pombos!\*\***

(Pause 00 05")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05")

**E Question 4. To get there, Juliane...**

(Pause 00 02")

**J \*Eu vou lá a pé.\*\***

(Pause 00 05")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05")

**E Question 5. She also likes the...**

(Pause 00 02")

**J \*Também gosto do estádio. \*\***

(Pause 00 05")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05")

(Ex. 2. **E** = English speaker; **F** = Female, Brazilian; **Orlando**= Male, Portuguese)

**E** **Exercise 2: questions 6 to 12.** Orlando and his free time.

(Pause 00 02")

**E** Read the questions and look at the pictures.'

(Pause 00 10")

**E** Tick the correct box. Example.

(Pause 00 02")

~  
**F** Como passa seu tempo livre, Orlando?

**O** No computador!

~~

(Repeat ~ to ~~)

(Pause 00 05")

**\*E** **Questions 6 and 7**

(Pause 00 02")

**F** O que você faz?

**O** Falo com o meu melhor amigo!

**F** E que mais?

**O** Há jogos! (pause)... cartas, corridas...

(Pause 00 05")

**E** **Questions 8 to 10**

(Pause 00 02")

**F** Costuma jogar sozinho?

**O** Não! (Pause) Sempre com muitos amigos.

**F** Quantas horas fica ao computador?

**O** Normalmente, quatro.

**F** Nossa!... E seus estudos?

**O** Também estudo.

(Pause 00 10")

**E Questions 11 and 12**

(Pause 00 02")

**F** Não sai?

**O** Claro que saiu!... para comprar roupa.

**F** E... ajuda em casa?

**O** Lavo o carro...

(Pause 00 05") \*\*

**E** Now listen again.

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 10")

(Ex. 3. **E** = English speaker; **Valter** = Male, Portuguese. Monologue.)

**E** **Exercise 3. Questions 13 to 18.** Valter talks about sport.

(Pause 00 02")

**E** Read the sentences below.

(Pause 00 20")

**E** Listen and complete the sentences briefly in English.

(Pause 00 03")

**E** Example:

(Pause 00 02")

~

**V** Chamo-me Valter e quero dizer porque é bom fazer desportos e exercícios físicos.

~~

(Pause 00 05")

**Repeat ~ to ~~**

(Pause 00 05")

**E** \***Question 13**

(Pause 00 02")

Primeiro, os exercícios físicos ajudam a ter uma boa saúde... e isso é muito importante!

(Pause 00 08")

**E** **Questions 14 and 15**

(Pause 00 02")

Jogo ténis no clube pelo menos duas vezes por semana. Depois, sinto-me mais forte... Eu e os meus amigos achamos que mais pessoas devem fazer como a gente!

(Pause 00 10")

**E** **Questions 16 to 18**

(Pause 00 02")

Quando pratico um desporto, faço amigos e tenho a sensação de fazer parte dum grupo.

Aprendemos a ajudar uns aos outros. Adoro especialmente quando ganhamos... é formidável!... Mas não me importa nada quando perdemos.

(Pause 00 10")\*\*

**E**     **Now listen again.**

(Pause 00 02")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 15")

(Ex. 4. **E** = English speaker; **F**emale - Portuguese; **M**ale – Brazilian)

**E Exercise 4: Questions 19 to 24**

**E. Working in Brazil. Read the sentences.**

(Pause 00 12")

**E.** Listen and write brief answers in English.

(Pause 00 03")

**E Example**

(Pause 00 02")

~

**F** Bom dia. Eu queria informações sobre o Programa Jovem Aprendiz.

**M** Sim... uma companhia de Transporte está oferecendo vários empregos este ano!

~~

(Pause 00 05")

**Repeat ~ to ~~**

(Pause 00 05")

**E \*Questions 19 and 20**

(Pause 00 02")

**F** Que tipo de emprego oferecem?

**M** É na área de administração... no escritório.

**F** E é por quanto tempo?

**M** O emprego vai durar dois anos, (*slight pause*) trabalhando 20 horas por semana.

(Pause 00 10")

**E Questions 21 and 22**

(Pause 00 02")

**F** Posso continuar com os meus estudos?

**M** Sim. Tem a possibilidade de assistir a aulas de formação.

**F** Aonde?

**M** Em uma escola técnica.

(Pause 00 10")

**E Questions 23 and 24**

(Pause 00 02")

**F** Quais são os requisitos?... O que devo fazer?

**M** A pessoa deve saber falar português. A inscrição é feita pela internet e deverá incluir as matérias que estudou. Também terá que pagar uma pequena taxa.

**F** Obrigada.

(Pause 00 10")\*\*

**E Now listen again**

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 12")

(Ex. 5. **E**= English speaker; **Interviewer** = Male Brazilian; **D**= Female, Portuguese/Cape Verdian)

**E** **Exercise 5. Questions 25 to 29. The Islands of Cape Verde. Read the questions.**

(Pause 00 15")

**E** Listen and write brief answers in English.

(Pause 00 03")

**E** **Example.**

(Pause 00 02")

~

**I** Diana, me fale sobre Cabo Verde para passar as férias.

~~

(Pause 00 05")

**Repeat ~ to ~~**

(Pause 00 05")

**E** **\*Questions 25 and 26**

(Pause 00 02")

**D** Pois.. É verão todo o ano, tem praias longe de tudo. O mar e o céu são a única companhia.

**I** O que se pode fazer nas praias?

**D** Há praias de água calma, perfeitas para nadar e há praias com ondas gigantescas, ótimas para o surf. Ah! E praias ventosas, ideais para vela!

(Pause 00 20")

**E** **Question 27**

(Pause 00 02")

**I** E como são as pessoas?

**D** É um povo simpático!

**I** O que você fazia quando não ia à praia?

**D** Dava caminhadas mesmo longas (*emphasise*). A paisagem é de uma beleza inigualável! Levei a minha máquina e fiquei com muitas fotografias!

(Pause 00 10")



**E Questions 28 and 29**

(Pause 00 02")

**I** Mas você não se sentia cansada? ...E o calor?

**D** Levava sapatos mesmo bons para subir as montanhas. Saía de manhã cedo quando ainda estava fresquinho.

(Pause 00 10")\*\*

**E Now listen again.**

(Pause 00 03")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 12")

(Ex.6: **E** = English speaker; 7 adult Portuguese/Brazilian voices, as described below.)

**E Exercise 6. Questions 30 to 35. What happened to them? Read the list of situations.**

(Pause 00 20")

**E** Listen and, for each person, write the correct letter in the box.

(Pause 00 03")

**E Example. Renato.**

~

**Renato (Male, Brazilian):** Na sexta-feira, me encontrei com uma amiga que não via faz cinco anos.

~~

(Pause 00 05")

**Repeat ~ to ~~**

(Pause 00 05")

**E \*Question 30. Irina.**

**Irina (Female, Portuguese):** Recebi uma carta da professora do meu filho e tive que ir lá discutir as disciplinas que ele quer fazer no ano que vem.

(Pause 00 05")

**E Question 31. Miguel.**

**Miguel (Male, Portuguese):** Não me sentia bem e, depois de uns dias, fui até ao Centro de Saúde e lá receitaram-me uns comprimidos.

(Pause 00 05")

**E Question 32. Dileia.**

**Dileia (Female, Brazilian):** Eu comprei uma loteria e no sábado, qual não foi minha surpresa quando vi no jornal que meu número me havia trazido uma fortuna. Que sorte!

(Pause 00 05")

**E Question 33. Ivo.**

**Ivo (Male, Portuguese):** Não tive que ir ao escritório na quinta-feira e por isso combinei com uns amigos e fomos almoçar no novo restaurante italiano.

(Pause 00 05")

**E Question 34. Mariângela.**

**Mariângela (Female, Brazilian):** Eu também fui almoçar com amigos de meu escritório, mas foi porque era meu último dia de trabalho com eles, pois ia trabalhar para outra companhia.

(Pause 00 05")

**E Question 35. Bruno.**

**Bruno (Male, Brazilian):** As ruas estavam intransitáveis por causa da chuva e tive que ir para o escritório por outro caminho. Por isso comecei muito depois da hora normal.

(Pause 00 05")\*\*

**E Now listen again.**

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 10")

(Ex. 7. (E= English speaker; Portuguese-speakers as indicated below))

**Gervásio** – Male, Brazilian

**Graça** – Female, Portuguese

**Vera** – Female, Brazilian

**Joaquim** – Male, Portuguese

**Vânia** – Female, Brazilian

**Sérgio** – Male, Portuguese

**E** **Exercise 7. Questions 36 to 39. Young people and their opinions. Read the two lists.**

(Pause 00 10")

**E** Listen to the conversations. For each person write **both** the topic they are talking about **and** their opinion. You must choose your words from the lists.

(Pause 00 03")

**E** Example:

~

**Sérgio** Graça, você pensa que é absolutamente necessário sabermos falar muitas línguas?

**Graça** Pois está claro, é mesmo preciso! Quanto mais idiomas soubermos, melhor! Assim, podemos conhecer mais culturas e comunicar com pessoas de outras nacionalidades.

~~

(Pause 00 05")

**(Repeat ~ to ~~)**

(Pause 00 05")

### Question 36

**Graça** \*Vera, achas que vale a pena continuarmos a estudar?

**Vera** Eu acho que sim. Hoje em dia, se quisermos um bom emprego precisamos boas qualificações acadêmicas. Deveríamos continuar com os estudos agora porque assim teremos mais possibilidades de escolha de empregos.

(Pause 00 10")

### Question 37

**Vera** Oi, Joaquim, o quê que você pensa que se deveria fazer para haver menos papéis e outro tipo de lixo nas ruas e nos transportes públicos?

**Joaquim** As pessoas que não sabem onde pôr papéis usados, e coisas que já não querem, deviam passar algum tempo a limpar lugares públicos. Mas a situação já esteve pior!

(Pause 00 10")

**Question 38**

**Joaquim** Para mudar de conversa, Vânia, a tua infância... como é que foi?

**Vânia** Eu me lembro muito de minha casinha. Eu tinha muitos amigos e estávamos sempre muito felizes, especialmente quando brincávamos no quintal. Às vezes tenho saudades.

(Pause 00 10")

**Question 39**

**Vânia** Gervásio, você gostaria de trabalhar na televisão?

**Gervásio** Acho que sim. Seria interessante apresentar um show. Eu acho que me daria um grande prazer. Todo mundo me conheceria. Eu seria uma pessoa famosa. Penso que tenho talento para isso.

(Pause 00 10") \*\*

**E** Now listen again.

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 10")

(Ex. 8: **E** = English speaker; Interviewer = Male, Brazilian; **Rosa** = Female, Portuguese. Radio interview about cultural and social issues.)

**E**     **Exercise 8. Questions 40 to 45. Rosa talks about the dancer Melquior. Read the questions.**

(Pause 00 20")

**E**     Listen and tick the correct box.

(Pause 00 03")

**E**     Example.

(Pause 00 02")

~

**I**     Rosa, quando Melquior começou a dançar?

**R**     Foi aos cinco anos, antes de entrar no Centro Comunitário – um clube da juventude, do bairro, perto de casa.

~~

(Pause 00 05")

**Repeat ~ to ~~**

(Pause 00 05")

**E**     \* **Questions 40 to 42**

**I**     Ele aprendeu a dançar no Centro?

**R**     Sim. Ouvia a música que tocavam lá e ele dançava como os mais velhos.

**I**     E depois?

**R**     Depois, eu, que trabalhava no Centro, vi que ele, apesar de ser muito novinho, estava feliz quando dançava e fazia como os outros sem problema.

**I**     Como foi a carreira dele?

**R**     Um dia, eu perguntei-lhe se ele gostaria de fazer as audições para a Escola de Dança e a ideia agradou-lhe... Sabia que os amigos tinham feito isso... Foi assim que ele se tornou profissional.

(Pause 00 15")

**E**     **Questions 43 to 45**

**I**     O Melquior foi bom estudante?

- R** Dos melhores... e teve sorte porque conheceu outros dançarinos com experiência que o ajudaram muito porque ele viu que não ia ser fácil e precisava de aprender e estudar muito.
- I** Como ele estudava?
- R** Levantava-se às cinco todas as manhãs, cheio de entusiasmo, para estudar. Sete meses depois do início das aulas, conseguiu ganhar um prémio num festival no Porto. Fez tudo com amor. Meses e meses!
- I** E agora o que ele faz?
- R** Agora o Melquior é conhecido não só em Portugal, mas dança em palcos na Europa, no Brasil... em muitos países. Viaja muito. Em setembro vai a Londres, onde receberá mais um prémio em dinheiro.

(Pause 00 15")\*\*

**E** **Now listen again.**

(Pause 00 03")

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 12")

**E** That is the end of the test. Stop writing now.

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**1 Hills Road**  
**Cambridge**  
**CB1 2EU**

**OCR Customer Contact Centre**

**Education and Learning**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2012

